

## 28 - Arzamu l'occhi al cielo

È una storia commovente. Testo e melodie registrati a Melicuccà di Dinami (CZ) nel marzo 1983 dalla viva voce di un gruppo di donne.

The musical score is written in a single system with five staves. The first staff is marked 'Cullando' and has a 3/8 time signature. The second and third staves are in 3/4 time. The fourth and fifth staves are marked 'Andante' and have a 3/4 time signature. The lyrics are written below the notes.

Ar- za- mu l'occhi al cielo a ri- sguar-  
 da - ri lu vi- su ri- sblan- den- ti  
 di Ma- ri- a: son- nu so- lenni e  
 li fe- li- ci e mbi- a- ti li ser- vi- eli di-  
 vo- ti di Ma- ri- a.

1.

Arzamu l'occhi al celu a risguardari  
 lu visu risblandenti di Maria;  
 sunnu solenni e li felici e mbiati  
 li servi e li divoti di Maria.

2.

C'era nu povaru giovani ch'avia di dari  
 e na signora ch'era povara e non avia;  
 teneva so' maritu carceratu,  
 teneva so' maritu carceratu.

3.

Duv'era carceratu lu scuntentu,  
 avia a passari nu hjumi 'mportanti;  
 e la signora un piccolino avia  
 e di quattr'anni lu vozi levare.

4.

Quando venni fora di la via,  
 lu fanciullinu si misi a giocare,  
 la testa di la barca nci pendia,  
 a nu momentu lu vitti annigatu.

5.

La povara so' mamma restà sula,  
 tutta si jia scippandu pe la via;  
 diritta si ndi jiu da so' maritu,  
 nci cunta quanti peni avia passati.

6.

Nci cunta quanti peni avia passati,  
 ma la cchiù pena, lu figlio annegatu.  
 Piangia la mamma, cchiù piangia lu patri  
 dicendu: "Figlio mio, caru cumportu!"

7.

Dicendu: "Figlio mio, caru cumportu,  
 nun t'haju vistu no vivu né mortu!"  
 A quello stanti la missa sonau,  
 la signora a la missa si ndi jiu.

8.

Dda inta 'na monaca trovau,  
 chi 'ndinocchiuni orazioni facia:  
 "Chi nd'hai, sorella mia, chi nd'hai  
 chi piangi?"  
 Piangiu ca mio maritu è carceratu!

9.

Piangiu ca mio maritu è carceratu,  
 ma la cchiù pena è lu figlio annegatu,  
 ma la cchiù pena è lu figlio annegatu,  
 ma la cchiù pena è lu figlio annegatu.

10.  
"Dijuna setti mercuri, dijuna!  
Dijunaci a ssa Matri, cu duluri,  
ca Ida ti cunsola lu to' cori,  
ca Ida ti cunsola lu to' cori."

11.  
"Da oji ca li vogghju accuminciari,  
sinn'a li venti posti a seguitari".  
Li marinari jettaru la riti,  
a tutta forza la riti tiraru.

12.  
A tutta forza la riti tiraru,  
tiraru un fanciullinu nta sta riti.  
Li marinari nci vossiru spiari:  
"Chi jocu t'ha tenuto 'nta ssu mari?"

13.  
"A mia na donna m'ha tenuto forti,  
nu biancu pannu, ed accussi' mi dissi:  
Jàtivi e cunsulati a vostra mamma,  
ca oji cuminciau li me' dijuni".

14.  
A sira l'appurerà lu cavaleri,  
chiju chi nci avia a dari li dinari,  
lu cavaleri lu vinni appurari:  
"Chissi su li dinari chi m'avi a dari

15.

Va',fatti scarcerari a to' maritu,  
è l'atri mangiatilli pe la via;  
prega, divota tu, prega Maria,  
prega a Maria d'u Carminu pe mia".

